

# ПЕДАГОГИКА

DOI: 10.55000/APPIP.2022.24.52.004

## ИЗУЧЕНИЕ ОПЫТА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ОСНОВЕ ТАНДЕМ-МЕТОДА

**Ю. В. Борисова**

*студент 2 курса магистратуры*

*Марийский государственный университет*

*г. Йошкар-Ола*

*appip@mgpu.ru*

В этой статье сообщается о результатах исследования, которое проводилось в языковых центрах и общеобразовательной школе по восприятию и отношению преподавателей в области английского языка к культурному содержанию, которое рассматривается на уроках английского языка в двух языковых центрах и общеобразовательной школе. Полученные данные показывают, что преподаватели в обучении в первую очередь имеют дело с аспектами поверхностной культуры и не имеют полной ясности в том, что такое межкультурная коммуникативная компетентность. Также они воспринимают культуру как отдельный аспект своей педагогической профессии. Предлагается несколько альтернатив для преподавателей, чтобы преодолеть ограничения преподавания культуры, языка на основе тандем-метода. **Ключевые слова:** межкультурная компетентность, межкультурная коммуникация, культурный контент, тандем-метод.

## STUDYING THE EXPERIENCE OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS BEFORE STARTING THE WORK OF FORMING THE INTERCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS BASED ON THE TANDEM METHOD

**Yu. V. Borisova**

*2<sup>nd</sup> year student of the Master's degree*

*Mari State University*

*Yoshkar-Ola*

*appip@mgpu.ru*

This article reports on the results of a study conducted in language centers and secondary schools on the perception and attitude of teachers in the field of English to cultural content, which is considered in English lessons in two language centers and a secondary school. The data obtained show that teachers in training primarily deal with aspects of surface culture and do not have complete clarity about what intercultural communicative competence is. They also perceive culture as a separate aspect of their teaching profession. Several alternatives are proposed for teachers to overcome the limitations of teaching culture and language based on the tandem method.

**Keywords:** intercultural competence, intercultural communication, cultural content, tandem method.

Изучение языка в тандеме подразумевает, что язык изучается через аутентичные ситуации взаимодействия с носителем данного языка во взаимном сотрудничестве. Это означает, что в тандеме два человека с разными родными языками образуют тандемную диаду и учатся друг у друга. Партнеры в тандемных диадах функционируют по очереди, как в качестве второго языка, изучаемого на их целевом языке, так и в качестве модели и ресурса на их родном языке. Оба языка по очереди функционируют в качестве языка перевода и, таким образом, имеют равный статус в тандемном обучении, как в классе, так и в неформальной обстановке.

Участники в тандеме – не преподаватели языка, а носители языка. Не следует ожидать, что они смогут объяснить все грамматические правила на своих родных языках. Экспертная роль носителя языка строится на его неявных знаниях о родном языке и его использовании. Они знают, как выразить себя в разных ситуациях, даже если не всегда могут объяснить, почему используют именно это слово или грамматическую форму. Участники неформальных тандемных форм сами решают свои цели и выбирают средства обучения, поэтому присутствие формального преподавателя языка, учебной программы и формальной оценки в тандеме в классе открывает интересную и важную дискуссию о роли учителя в отношении принципа автономии учащихся в тандеме<sup>1</sup>.

Тандем как метод преподавания иностранного языка (далее – ИЯ) появился примерно 50 лет назад и сейчас успешно применяется во всем мире. Первой формой тандема был классический тандем физического присутствия участников в определенном месте и в определенное время. С развитием компьютерных технологий и сети Интернет примерно с 1990 г. появилась возможность дистанционного общения между участниками (по телефону, факсу или электронной почте)<sup>2</sup>.

Данное исследование было проведено в трех образовательных организациях в Республике Татарстан в городе Зеленодольск. Две из них являются частными организациями, а другая – государственной. Три заведения предлагают программу обучения для будущих бакалавров и уже студентов университета – на английском или ином иностранном языках. Данное исследование основывается на понятии о том, что языки обеспечивают преподавание и обучение для тех, кто хочет преподавать английский язык. Их программы состоят из курсов, уроков и завершаются зачетными и экзаменационными часами. Программы состоят из различных областей знаний, из которых область иностранных языков является наиболее важной с точки зрения распределения времени. Продвинутое уровни, с которыми проводилось наше исследование, занимали уроки английского языка от 6 до 10 часов в неделю.

Чтобы отобрать студентов для участия, мы попросили директоров образовательных организаций каждого учебного заведения разрешить нам провести исследование с группой учащихся. В общей сложности в нем приняли участие 35 учеников уровня *starter-beginner* (1–4-е классы), 45 учеников уровня *pre-intermediate-intermediate* (5–9-е классы), 70 обучающихся *intermediate* (10–11-е классы), а также *upper intermediate* в возрасте от 18 до 22 лет из трех учебных заведений, как девушки, так и юноши. Причина выбора уровня студентов *upper-intermediate* заключалась в том, что на данном этапе у них уже было достаточно базовых знаний и опыта, чтобы дать отчет о культурном опыте на уроках английского языка. Одной из главных особенностей участников является то, что они являются студентами языкового факультета. Поэтому они проходят профессиональную подготовку, чтобы стать учителями английского языка. В рамках своей подготовки они должны не только хорошо владеть английским языком, чтобы обучать будущие поколения, но и быть осведомленными о методах преподавания и теориях, связанных с культурой, поскольку они должны быть квалифицированы для преподавания в продолжающуюся эпоху глобализации.

Для исследования мы выбрали три инструмента сбора данных:

I. Анкеты, ориентированные на три основных аспекта: знания, восприятие культуры и языка и отношение к ним. Участники отвечали на анкеты индивидуально, когда мы посещали каждое учреждение.

---

<sup>1</sup> Rickheit, Strohner (eds.) 2008, 54.

<sup>2</sup> Муравьева 2003, 12.

II. Во время наших визитов мы также использовали индивидуальное полуструктурированное интервью. Интервью проводилось на английском языке, потому что мы знали, что проводим собеседование с преподавателями, и нашей целью было научить их говорить на изучаемом языке об их подготовке с точки зрения культурных аспектов, которым они были обучены<sup>3</sup>.

Интервью состояли в основном из трех вопросов:

1. Что вы знаете о межкультурной коммуникативной компетентности?

2. Читали ли вы когда-нибудь подлинные литературные тексты на английском языке на предыдущих курсах?

3. Знакомы ли вы с этим термином «американская мультикультурная литература»?

В первом вопросе учащиеся подтвердили, что они не знакомы с этим термином. На второй вопрос учащиеся ответили, что никогда раньше не читали подлинных литературных текстов. На третий вопрос они ответили, что не знакомы с такого рода литературой. Культурные темы, затронутые на уроках английского языка, предпочтения учащихся в отношении любых культур, мнения о важности культуры, существующие в классе. Анкета и интервью содержали открытые вопросы, поскольку было важно наблюдать за широким спектром чувств, мыслей и мнений участников об их опыте с содержанием культуры; другими словами, иметь данные с их различных точек зрения.

III. Также нами был проведен документальный анализ учебных планов программ, в которые были зачислены участники. Цель состояла в том, чтобы выяснить, включают ли учебные планы какое-либо явное содержание тандем-метода в курсах иностранного языка.

Результаты подводят нас к следующим выводам:

1. Разработка этого исследования помогла нам представить себе в основном два преимущества англоязычных программ на данный момент:

а) Повышение осведомленности студентов о важности культурных тем и их связи с языком на базе тандем-метода.

б) Помощь учащимся стать самостоятельными и заинтересованными в изучении культурных тем на основе тандем-метода, умение общаться друг с другом и понимать тандем-партнера.

2. Хотя культурное содержание стало частью языкового класса, необходимо внести существенные изменения, включив элементы поверхностной и глубинной культуры на основе тандем-метода, поскольку последнее недостаточно изучено. Для удовлетворения особых профессиональных потребностей студентов, участвующих в подготовке учителей до поступления на работу, им требуется больше инструкций о том, как преподавать элементы поверхностной и глубинной культуры в контексте тандем-метода.

3. Учителя, готовящиеся к поступлению на работу, а также действующие учителя нуждаются в дополнительной подготовке для сравнения и интерпретации культурного контента на основе тандем-метода.

4. Учащиеся, занимающиеся педагогическим образованием, по-прежнему находятся под влиянием стереотипов и неправильных представлений других культурных групп. Это может быть вызвано тем, что преподавательская практика в первую очередь ориентирована на изучение поверхностной культуры. Преподаватели призваны к поиску альтернативы, чтобы они помогли потенциальным преподавателям формировать работу. Педагоги должны уменьшить ложное искажение представлений о других людях с помощью более уместных материалов, в которых можно обсуждать культурные конфликты, поведение и идеологию.

---

<sup>3</sup> Воробьева 2009, 45.

5. Потенциальные преподаватели английского языка позитивно относятся к включению обучения на основе тандем-метода, поскольку это способствует более глубокому пониманию культуры тандем-партнера. Однако существует необходимость помочь им сформировать более сильные личные установки, чтобы стать межкультурными в отношении терпимости, любопытства, готовности и открытости, поскольку они не полностью убеждены в наличии таких установок и в большинстве случаев не признают, что они у них есть.

6. Программы подготовки учителей в трех образовательных организациях, где проводилось исследование, несут ответственность за то, чтобы как действующие, так и будущие преподаватели английского языка знали, что изучение культуры, языка подразумевает нечто большее, чем просто получение информации в виде простого занятия. Как педагогам им следует рассматривать обучение иностранным языкам как часть своей преподавательской карьеры, чтобы иметь возможность обучать своих учеников и по возможности вносить свой вклад в процесс формирования межкультурной компетентности обучающихся на основе тандем-метода.

Поэтому, что касается первого вопроса исследования, восприятие и отношение учителей к культурному содержанию, формированию межкультурной компетентности на основе тандем-метода необходимо укреплять в ходе их педагогической подготовки, чтобы они могли стать более подготовленными преподавателями<sup>4</sup>.

7. Что касается второго исследовательского вопроса, то преподавателям следует начать обучать учителей-стажеров, чтобы они лучше разбирались в теории и практике формирования межкультурной компетентности на основе тандем-метода. Внедрение использования метода можно развивать среди учителей, готовящихся к работе, не только путем изучения содержания и разработки занятий по культуре, но и при обучении любым другим темам.

Важно отметить, что к преподаванию на основе тандем-метода лучше всего подходить, создавая открытую и терпимую атмосферу в самом школьном и классном сообществе. Учителя, готовящиеся к работе на основе тандем-метода, должны знать и понимать свои собственные национальные различия, чтобы позже оценить группы обучающихся. Не только прославление культур всех типов, но и формирование критических взглядов может дать учителям возможность развивать критическое мышление, чтобы они могли принимать всех учащихся в классе независимо от национальности, расы, социального класса, возраста, ориентации, уровня образования и идеологии, вероисповедания.

Язык должен быть средством для изучения всех культур и субкультур мира. Как было обнаружено в этом исследовании, преподаватели и учащиеся, участвующие в языковых программах в нескольких образовательных учреждениях нуждаются в дополнительной подготовке на основе тандем-метода, чтобы сформировать межкультурную компетентность у обучающихся.

Учащимся экспериментальной и контрольной групп предлагалось пройти входное тестирование (2021–2022 гг.), в ходе которого были определены уровни сформированности мотивационного, когнитивного, социокультурного и компенсаторного компонентов межкультурной компетентности. Тестирование состояло из нескольких блоков: психологического, культурологического, страноведческого и языкового.

Результаты входного тестирования показали, что у участников экспериментальной и контрольной групп всех уровней межкультурная компетенция была сформирована практически на одинаковом уровне (рис. 1).

---

<sup>4</sup> Жуков, Петровская, Растянников 1990, 59.

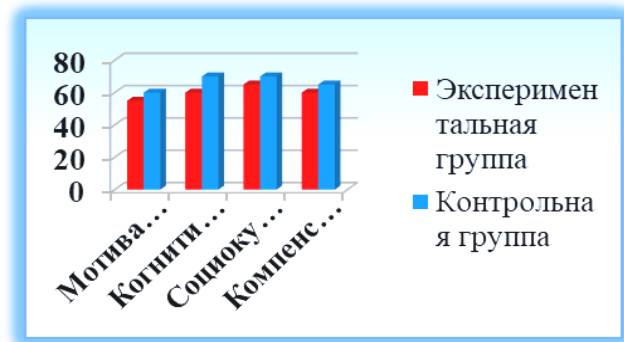


Рис. 1. Результаты входного тестирования участников экспериментальной и контрольной групп на определение уровня сформированности компонентов межкультурной компетентности

Проанализировав полученные результаты тестирования (см. диаграмму на рис. 2), можно сделать вывод о том, что благодаря применению разработанной нами методики результаты учащихся экспериментальной группы, обучавшихся в тандеме, оказались выше, чем результаты участников тестирования из контрольной группы, которые обучались по аналогичным материалам, но у которых не было возможности общаться с британскими школьниками.



Рис. 2. Результаты итогового тестирования участников экспериментальной и контрольной групп на определение уровня сформированности компонентов межкультурной компетентности

Из диаграммы на рис. 2 видно, что прослеживается положительная динамика в развитии каждого из компонентов межкультурной компетенции. Это позволяет нам с уверенностью говорить о том, что становится вполне возможным сформировать у школьников межкультурную компетенцию в условиях применения тандем-метода, создающего билингвальную среду. Кроме того, нами была проведена оценка объективности и достоверности полученных результатов, выполненная через статистическую обработку полученных данных с использованием t-критерия обучающегося. Этот критерий позволяет судить о наличии значимых и незначимых различий в полученных результатах, а также о достоверности выдвигаемой гипотезы. Если критерий ниже критического значения, то различия находятся в зоне незначимости, а если выше, то в зоне значимости. В первом случае нами были взяты величины для случая несвязных выборок, поскольку мы оценивали экспериментальную и контрольную группы, которые обучались с применением идентичных учебных материалов, но и различных методик.

Опытное обучение показало, что в процессе реализации проекта у школьников возросла мотивация к изучению иностранного языка и, что особенно важно в контексте нашего исследования, культуры его носителей, увеличилась потребность в межкультурных контактах и получении знаний о представителях иных культур. Более того, в значительной степени увеличились показатели сформированности когнитивного компонента межкультурной компетенции учащихся, работавших в тандеме с иностранным партнером. Повысился уровень их коммуникативной компетенции в языке: уровень владения изучаемым ими языком в среднем возрос на 1–1,5 уровня (с А2 до В1, В1+). Обучение в общении благодаря тандемной организации способствовало расширению кругозора учащихся.

### *Литература / References*

*Воробьева Н. А.* Структура профессиональной коммуникации в сфере образования // Письма в Эмиссия Оффлайн. 2009. № 3. URL: <http://www.emissia.org/offline/2009/1314.htm> (02.10.2022).

*Vorob'eva N. A.* Struktura professional'noy kommunikatsii v sfere obrazovaniya [Structure of Professional Communication in the Field of Education] // Pis'ma v Emissiya Offlayn [// Letters to the Issue Offline]. 2009. No. 3. URL: <http://www.emissia.org/offline/2009/1314.htm> (02.10.2022).

*Жуков Ю. М., Петровская Л. А., Растянников П. В.* Диагностика и развитие компетентности в общении. М., 1990. 104 с.

*Zhukov Yu. M., Petrovskaya L. A., Rastyannikov P. V.* Diagnostika i razvitie kompetentnosti v obshchenii [Diagnostics and Development of Competence in Communication]. Moscow, 1990. 104 p.

*Муравьева О. И.* Стратегии общения в структуре коммуникативной компетентности: учебник. Томск, 2003. 118 с.

*Murav'eva O. I.* Strategii obshcheniya v strukture kommunikativnoy kompetentnosti [Communication Strategies in the Structure of Communicative Competence]. Tomsk, 2003. 118 p.

*Петровская Л. А.* О природе компетентности в общении // Мир психологии. 1996. № 3. С. 31–35 = Общение – компетентность – тренинг: Избранные труды. М., 2007. С. 102–108.

*Petrovskaya L. A.* O prirode kompetentnosti v obshchenii [On the Nature of Competence in Communication] // Mir psihologii. 1996. № 3. P. 31–35 = Obshchenie – kompetentnost' – trening: Izbrannye trudy [Communication – competence – training: Selected Works]. Moscow, 2007. P. 102–108.

Handbook of communication competence; [eds. *G. Rickheit, H. Strohner*]. Berlin, 2008. S. 15–62.